Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stanie się w tym właśnie dniu\* – oświadczenie JAHWE – że zawołasz do Mnie: Mój Mężu! I już nie zawołasz do Mnie: Mój Baalu!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Lub: w przyszłości. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) mój Baalu, ּבַעְלִי (ba‘eli): wymowna dwuznaczność: zwrot mój baalu odnosi się zarówno do męża, jak i do Baala, zob. <x>20 21:3</x>; <x>50 22:22</x>;<x>50 24:4</x>. Określenie mój mężu bardziej oddaje związek uczuciowy, zob. <x>10 2:23</x>;<x>10 3:6</x>, 16. [↑](#footnote-ref-3)